

†Grégory Nardozza¹

Les adjectifs modaux passifs en *-bar* de l'allemand : Problèmes de valence et sémantisme générique

The article is devoted to German deverbal adjectives formed with the suffix *-bar*. These adjectives exhibit a passive modal meaning comparable to the French *-ible/-able* suffixes. Departing from this analogy, the study questions the categories and models proposed by Leeman (1992) and Anscombe/Leeman (1994), who distinguish between more verbal and more adjectival forms, depending on the acceptability of prepositional agent marking with *par*. A sample of five highly frequent adjectives is examined for prepositional agents in *von* ('by'), *durch* ('by, with, through') and *für* ('for') in the German Reference Corpus (DeReKo). The results show a low frequency of prepositional agents, with a strong bias for non-referential (generic) actants. The more productive pattern is for, which I claim turns the agent into a minimal standard of evaluation or minimal requirement to meet. The detailed analysis of the *für*- and *von*-phrases supports the claim that in spite of the apparent capacity modal reading of these adjectives, highly lexicalized forms (Leeman's 'adjectival forms') exhibit a covert normative reading akin to deontic necessity, and that genericity is instrumental in this semantic pattern. Finally, a relevance-based model is proposed to account for the alternance between capacity and normativity as well as between presence and absence of the agent.

1 Constat et objectifs

Les adjectifs français en *-able*, *-ible* et les adjectifs allemands en *-bar* et *-fähig* (dorénavant, dans le cadre de ce texte : les adjectifs construits) se prêtent à une analyse peu ou prou similaire concernant l'allemand et le français. Les caractéristiques sémantiques en présence touchent à deux problèmes liés en priorité au domaine verbal : la diathèse passive et la modalité. Par là-même, il semble tentant de se demander dans quelle mesure diathèse passive et modalité peuvent servir de *tertium comparationis* entre le système de formation des mots dans chacune des deux langues². Autrement dit : ces adjectifs construits (monolexicaux, mais aussi

¹ *N.d.E.* : suite au décès de Grégory Nardozza (Centre de linguistique en Sorbonne, Paris, équipe 7332) et avec l'accord de ses proches, nous avons choisi de publier son article dès lors qu'il avait passé avec succès l'étape de la relecture anonyme par ses pairs. Les dernières corrections, essentiellement d'ordre formel, sont le fait de l'éditeur du volume et ont été effectuées de façon à ne modifier en rien la pensée de l'auteur.

² Pour une première définition de ce que recouvre pour nous « formation des mots » : il s'agit d'un phénomène similaire dans chacune des deux langues, où soit certains morphèmes peuvent être accolés à des lexèmes, faisant ou non changer le lexème de base de partie du discours (verbe, adjectif etc.), soit deux ou plusieurs lexèmes sont accolés, formant ainsi des créations qui peuvent (simple probabilité) devenir à leur tour une partie du lexique. Le premier cas correspond à ce qu'on appelle en général dérivation, le second à la composition.

polylexicaux) sont dans les deux langues porteurs d'un « sens » passif et d'un « sens » modal, l'objectif est d'étudier sous quelle forme cette expression se réalise-t-elle dans chacune des deux langues, afin de déterminer quels sont les points communs et les différences entre l'expression adjectivale de la passivité et de la modalité dans chacune des deux langues.

La place des adjectifs construits au sein de la structure du lexique (axe paradigmatique), ainsi que leur place dans le groupe nominal (axe syntagmatique) sont en partie, concernant les deux langues, expliquées à l'aide de la diathèse et de la modalité. Précisons que s'agissant des phénomènes en jeu ici, il n'est pas nécessaire de distinguer entre diathèse (toute modification du schéma valenciel d'un prédicat verbal, c'est-à-dire du nombre de ses actants et de la distribution syntaxique de leurs rôles sémantiques) et voix (actif vs. passif), puisque dans le cas de *-bar*, *-fähig*, *-ible* et *-able*, les problèmes de diathèse se réduisent justement à l'opposition fondamentale actif/passif. Pour ce qui est de la modalité, il convient ici de prendre le terme dans une acception qui englobe tous les types de modalité (déontique, abilitative, épistémique ...), puisque comme nous allons le voir, un des enjeux consistera précisément à distinguer quel(s) type(s) de modalité (ou dans une perspective formaliste à la Kratzer (1978) : de relation d'accessibilité) est ou sont à l'œuvre ici. La modalité sera donc définie à ce stade uniquement en termes comme le jeu sur la hiérarchie *possible – réel – nécessaire*. Nous allons donc tenter de décrire dans le détail la façon dont diathèse et modalité peuvent être utilisées dans la description des données du français et la pertinence de ces modèles pour l'analyse des adjectifs construits en *-bar* pour l'allemand. Comme on va le voir, les problèmes d'analyse se cristallisent très vite autour de la question des compléments d'agent de ces formes. On y attachera par conséquent une importance particulière en s'attachant à montrer l'importance du biais en faveur d'agents génériques et sa contribution au sémantisme modal des formes concernées.

2 Généralités : les suffixes au sein du lexique

Avant même d'évoquer la diathèse et la modalité, on peut faire une première comparaison entre les deux langues concernant les suffixes et la structure du lexique. Fleischer/Barz (2012: 338 entre autres) indiquent à la suite d'Eichinger (2000) que les suffixes *-bar* et *-fähig* peuvent être rapprochés de deux des trois « grands » suffixes allemands, à savoir *-lich* et *-ig* : en effet ces derniers peuvent également opérer sur la base dérivationnelle en donnant à l'adjectif une valeur passive ou modale. *-bar* et *-fähig* se différencient toutefois de *-ig/-lich* dans la mesure où ils sont spécialisés dans ce domaine et permettent, par rapport aux suffixes *-ig/-lich*, d'apporter à la base une spécification plus fine et par conséquent, au sein du syntagme nominal, de contribuer à « un étiquetage »³ plus précis du substantif-cible.

Concernant le français, nous considérons (notamment en nous fondant sur Gross 1988) que les unités polylexicales figées (*bête comme chou*) relèvent du domaine de la formation des mots, autrement dit sont des adjectifs construits.

³ Ce terme est emprunté à Adam/Schecker, qui dans Schmale (2011) utilisent le terme d'« Etikettierungsbeitrag » pour décrire la fonction des adjectifs épithètes.

De plus ce sont ces morphèmes *-bar* et *-fähig*, et non pas *-ig/-lich*, qui sont majoritairement utilisés pour des formations *ad hoc* ou des néologismes, notamment dans la langue spécialisée. Ils sont donc plus productifs.

Concernant le français, il ressort des ouvrages consultés plusieurs constats :

i. C'est aujourd'hui *-able* qui permet de former des néologismes ou des créations *ad hoc*, alors que les suffixes *-ible* (et *-uble*, *soluble*) apparaissent dans des structures plus lexicalisées ou réservées au langage technique, et ne sont aujourd'hui plus productifs. Ceci est entre autres dû au fait que ces deux derniers suffixes fonctionnent avec pour base dérivationnelle la forme savante (*crédible*, *miscible*).

ii. Les adjectifs en *-able* peuvent entre autres être rapprochés des adjectifs à forme de participe : principalement participe passé, ou dérivés en *-é*. Reste qu'il y a bien une différence entre *un homme admirable* et *un homme admiré*, différence d'ordre modal : tandis que l'admirabilité de l'homme admirable est une pure potentialité, celle de l'homme admiré est réalisée. En termes kratzériens, l'homme admirable est admiré dans des mondes possibles, l'homme admiré l'est dans le monde réel. Cela étant, on peut argumenter avec Anscombe/Leeman (1994) qu'une possibilité en *-able* renvoie toujours à une réalité pré-construite. Dire de quelqu'un qu'il est *admirable*, c'est reconnaître qu'on l'admire au moins à un certain égard :

Dire d'une femme qu'elle est admirable, désirable, adorable, estimable, etc., c'est encore représenter une évaluation antérieure (l'admiration, le désir, l'estime, etc. sont déjà un fait pour celui qui dit admirable, désirable, estimable, etc.). Donc le suffixe *-able* tend à caractériser le résultat du procès accompli (on retrouve l'idée de conformité à une norme [...]) – du moins l'adjectif se présente-t-il comme tel. (Anscombe/Leeman 1994:38)

On peut tirer quelques observations comparatives de ces généralités : d'un point de vue paradigmatique, dans les deux langues les morphèmes qui nous intéressent ici sont à rapprocher d'autres morphèmes, avec lesquels ils sont dans une relation de « concurrence » ou de « coexistence » plus ou moins pacifique. La notion de productivité (activité) du suffixe est présente dans les analyses des deux langues : les suffixes d'une même langue (p.ex. *-able* et *-uble*) sont entre autres comparés quant à leur degré d'activité dans la langue contemporaine ; on peut faire l'hypothèse qu'il serait pertinent de mener cette comparaison entre les deux langues, c'est-à-dire de comparer l'activité d'un suffixe allemand avec celle du suffixe équivalent français. Que la comparaison se limite à l'analyse d'une langue ou qu'on essaye d'en faire un outil pour la comparaison entre les deux langues, il faudra, préalablement à cette comparaison, replacer la notion d'« activité » dans un arrière-plan théorique et partir d'une définition précise de cette notion. Nombre de linguistes y ont recours, en justifiant plus ou moins clairement la terminologie utilisée (productivité, activité etc.), et en expliquant plus ou moins clairement selon quels critères on peut dire qu'un morphème (dérivationnel) est plus ou moins actif. Nous nous fonderons sur ces différentes analyses pour proposer une définition de cette notion.

3 Notion de passivité en allemand et en français et présence possible du complément d'agent

Il ressort de l'inventaire que les deux éléments de formation allemands *-bar* et *-fähig* peuvent renvoyer aux deux diathèses, avec cependant un déséquilibre : les adjectifs comme *entzündbar*, qui correspondent à la diathèse active, représentent selon Motsch (2004: 297) un modèle de formation lexicale peu actif, réservé à des créations lexicalisées appartenant à un discours spécialisé. En revanche, *-fähig* avec le « sens » actif est présenté dans la même source (2004: 298) comme très actif. Le modèle sémantique avec *-bar* est en revanche particulièrement productif lorsque le suffixe a un « sens » passif.

3.1 Observations d'Anscombe et Leeman

En dépit de l'asymétrie observée, les deux éléments de formation peuvent en allemand être associés à chacune des diathèses, ce qui ne semble pas prouvé en français, du moins dans les articles consultés pour ce texte : *-able* (et *-ible*) semblent exclusivement liés à la diathèse passive. Néanmoins une distinction est faite (constitutive de l'article Leeman 1992 ; reprise dans Anscombe/Leeman 1994) entre deux types d'adjectifs en *-able*, les « formes verbales » et les « formes adjectivales ». Après avoir décrit et illustré cette distinction, il conviendra de voir de quelle façon celle-ci, non présente sous cette forme dans les ouvrages traitant de l'allemand, peut s'appliquer aux adjectifs de cette langue.

i. Les formes verbales sont...

« paraphrasables par le verbe (un décret abrogeable est un décret que l'on peut abroger) et sont susceptibles de donner lieu à une reprise anaphorique du verbe qu'elles contiennent [...] Par exemple : [...] le décret n'était pas abrogeable mais on l'a fait (=abroger) quand même. » (Leeman 1992: 44)

De plus, ces formes sont dans la majeure partie des cas compatibles avec un complément d'agent en *par* ; Leeman cite l'exemple suivant : *cette encre est absorbable par le plastique*. Dans Anscombe/Leeman 1994, l'analyse va plus loin, précisant que ce genre d'exemple (forgé) peut être amélioré en rendant le complément d'agent générique, c'est-à-dire en fait non-référentiel, ce avec quoi nous sommes d'accord : *cette encre est absorbable par du plastique*. Ou encore : *cette terre est cultivable par de bons métayers*, plus acceptable que : *cette terre est cultivable par Jean*.⁴ Le degré d'acceptabilité de la forme avec généricité est selon nous discutable, et on ne suit pas forcément l'argumentation des auteurs, mais ces exemples soulèvent un problème intéressant : ils associent l'adjectif en *-able* avec la

⁴ La généricité s'oppose à la spécificité en ce qu'un prédicat générique réfère à une classe d'objets son-spécifiés. La généricité ne doit pas être confondue avec l'universalité : un jugement universel est normalement spécifique, c'est-à-dire qu'il est censé valoir pour toutes les entités de la classe prises une à une, alors que l'énoncé générique construit la classe « en bloc ». Concrètement, cela signifie qu'un énoncé universel-spécifique peut être falsifié par un seul contre-exemple, alors qu'un énoncé générique, étant valable « en général » et sans tenir compte des variations individuelles, est vrai *mutatis mutandis* et peut donc sans difficultés s'accommoder d'exceptions.

modalité (cette terre peut être cultivée), mais ajoutent la notion de généricité. Cela peut être rapproché de divers travaux où on a tenté d'expliquer la généricité par la modalité. On trouve dans le cas de ces formes « verbales » un lien étroit avec la base dérivationnelle verbale, et par conséquent un lien étroit avec la structure argumentale (mais également avec les diverses valeurs aspectuelles) propre à cette base dérivationnelle. Ce lien se manifeste entre autres dans la compatibilité avec le complément d'agent, à condition de garder à l'esprit la préférence pour les agents génériques.

ii. Les formes adjectivales quant à elles

« ne correspondent pas exactement au verbe sur le plan sémantique » [...]

un prix abordable, ??« qu'on peut aborder ». (Leeman 1992 : 45).

Ils s'accommodent mal de l'ajout d'un complément d'agent en *par* :

« ?? un prix abordable par tous » (Leeman 1992 : 45).

On peut retenir plusieurs points de cette classification des adjectifs en *-able* et les relier à l'analyse de l'allemand :

- Tout d'abord le concept de lexicalisation nous permet de faire un parallèle avec les ouvrages traitant de l'allemand : en effet, on peut considérer que les formes adjectivales sont davantage lexicalisées que les formes verbales ; ce point n'est pas central dans les articles de Leeman et Anscombe/Leeman, mais il y est fait référence.⁵ Or ce concept de lexicalisation (à discuter) apparaît concernant *-bar*, pour lequel Motsch nous indique (cf. *supra*) que le « sens » actif est rare :
« das Muster ist auf wenige lexikalisierte Bildungen beschränkt » (Motsch 2004 : 297).
On retrouve ici la conclusion d'un paragraphe précédent : la mesure du degré de lexicalisation comme outil de comparaison ; toutefois on reste ici dans un cadre très limité puisqu'en allemand les formes lexicalisées sont citées surtout pour les adjectifs à sens « actif », qui sont le fruit d'un modèle très peu productif ;
- La possibilité ou non d'ajouter un complément d'agent en *par* témoigne au fond de la distance par rapport à la forme verbale. Cette façon de décrire les adjectifs par paraphrases se retrouve dans les ouvrages traitant de l'allemand, mais cette « transformation »⁶ en ajoutant le complément d'agent n'est

⁵ Leeman (1992: 63) illustre bien ce spectre de lexicalisation avec l'adjectif *appréciable* : elle montre que l'adjectif peut être compris dans un sens « verbal » ('qui peut être apprécié', càd 'estimé', 'mesuré') et dans un sens « adjectival » (« important » dit Leeman, on pourrait dire : *relativement important*).

⁶ Les articles de Leeman (1992), Anscombe/Leeman (1994), mais également Gross (1988) et Laporte (1992) sont tous plus ou moins explicitement inspirés par une approche transformationnelle, très clairement chez Laporte qui évoque ce concept, moins chez les autres. La typologie faite chez Leeman (1992) se fonde implicitement sur ce genre de transformations, et le test de suppression ou d'ajout du complément d'agent fait aussi penser à l'opposition entre structure profonde et structure apparente. Les ouvrages allemands sont plus récents et moins clairement marqués par cette approche, on peut y voir là une raison

pas effectuée. On peut, à l'aide d'une courte recherche sur corpus (DeReKo avec le logiciel Cosmas), voir si les critères dégagés dans l'article français (basé du reste sur un corpus lexicographique) permettent d'analyser les adjectifs allemands et d'élucider le rapport entre structure actancielle et modalité.

3.2 Recherches sur corpus

Comme annoncé dans le point précédent, nous allons maintenant nous tourner vers le corpus de référence de l'allemand, DeReKo, pour examiner ce qu'il en est des compléments d'agents des adjectifs modaux-passifs en *-bar*. Il s'agit, dans l'environnement de 5 adjectifs en *-bar* choisis parmi ceux cités dans l'inventaire allemand (à savoir *machbar*, *essbar*, *trinkbar*, *heilbar*, *bezahlbar*), de chercher la présence d'un complément d'agent en *von*, en *durch* ou (sous réserve qu'il s'agisse bien d'un agent) en *für*. La structure régressive du groupe adjectival invite à commencer par une recherche en amont de l'adjectif, entre la partie déterminative du groupe nominal et l'adjectif. Nous ferons cependant pour les trois compléments également une recherche sur ce qui se passe en aval. Ce faisant, il devrait être possible de déterminer quantitativement si les formes retenues sont « verbales » ou « adjectivales » au sens de Leeman (1992) ou bien, au cas où il faudrait opter pour un continuum de lexicalisation entre ces deux extrêmes, de situer chaque forme à un endroit donné de l'échelle. Par ailleurs, nous savons que les trois constructions prépositionnelles ne sont pas identiques sémantiquement ; *von* correspond à l'agent traditionnel, *durch* tient au moins autant de l'instrument, et *für* se prête à bien des emplois différents, qui feront l'objet d'une analyse serrée en 4.2.2. L'existence éventuelle de biais en faveur de l'une ou l'autre de ces constructions pourra donc éventuellement nous renseigner sur ce qu'il en est exactement de la passivité mais aussi du type de modalité dont participe le suffixe *-bar* en allemand. Pour chaque adjectif (3.2.1 *machbar*, 3.2.2 *essbar* etc.) les résultats sont présentés et illustrés dans les sous-parties 1,2,3, puis synthétisés et commentés dans un bilan (section 4).

3.2.1 *machbar* :

On recense 2160 occurrences de l'adjectif en fonction épithétique. L'ajout de la restriction « présence en amont de *von* » (distance = entre 1 et 5 mots) fait tomber le nombre d'occurrences à 79. Parmi ces occurrences, on a écarté 74 parasites, et 5 occurrences correspondent au critère défini chez Leeman (1992) :

- (1) "Das ist doch keine Kunst!" Diese subjektive Aussage galt lange Zeit als akzeptierter Maßstab bei der Bewertung zwischen einer Arbeit mit berechtigtem künstlerischen Anspruch und entsprechender Ausführung oder irgendeinem gedankenlosen, für jeden und angeblich **von** jedem **machbaren** Nonsens. (BRZ12/APR.02307, Braunschweiger Zeitung, 05.04. 2012)

possible de l'absence du complément d'agent, du moins sous cette forme. Chez Motsch (2004), l'agent, les arguments de la structure verbale sont présents mais pas sous la même forme que dans les articles français.

- (2) Ich kann mich nicht des Eindrucks erwehren, daß Prof. Liebmann - wie viele Katholiken - an eine ausschließlich **von** Menschen "**machbare**" Kirche glaubt. (*K96/NOV.30761 Kleine Zeitung, 28.11.1996*)
- (3) Otto Gleichmann hat außerdem eine wohl nur noch **von** ihm **machbare** Zusammenstellung von 250 Uznamen aus dem alten Massenheim beigetragen. (*R98/DEZ.99905 Frankfurter Rundschau, 11.12.1998*)
- (4) Das ist tatsächlich ein Fehler. Das Gebäude heißt offiziell Gemeindezentrum Niedersedlitz. Ich ändere das mal und füge das Foto (danke!) ein. Jetzt sind ja (fast) alle Fotos da, zumindest aber die **von** uns **machbaren**. Und nun? ;-) --Paulae 23:26, 17. Jun. 2010 (CEST) (*WDD11/L44.03360, Discussion Wikipédia*)
- (5) "Althusser's Marx-Interpretation und deren Begriff von "Wissenschaftlichkeit" sind von der modernen Denkrichtung des "Strukturalismus" beeinflusst. Der Strukturalismus setzt an die Stelle einer **von** Menschen **machbaren**, "diachronen", das heißt, durch die Zeit gehenden Geschichte ewige Strukturen, die den Menschen machen: ein "synchrones", immer gegenwärtiges System zeitloser Beziehungen, die menschliches Handeln determinieren." (*WDD11/M34.59495, Discussion Wikipédia*)

L'ajout de la restriction « présence en aval de *von* » (distance = entre 1 et 5 mots) nous laisse 62 occurrences, dont aucune ne subsiste une fois les formes parasites supprimées. Pour ce qui est de *durch*, on ne trouve aucune occurrence en amont, et deux seulement en aval (après exclusion de 16 parasites). Encore faut-il signaler qu'elles sont incertaines et proviennent de textes de presse uniquement :

- (6) Der einzige Weg gegen diese Flucht aus dem Sozialrecht ist für LH-Stellvertreter Peter Schachner eine noch viel rigorosere und auch leicht **machbare** Kontrolle **durch** Versicherungsträger sowie die Verhängung von drakonischen Geldstrafen. (*O94/AUG.75043 Neue Kronen-Zeitung, 17.08.1994*)
- (7) Doch wie so oft lag es an der Finanzierung des Bauvorhabens durch die Kommune und nicht an der von Anfang an zugesagten **machbaren** Eigenleistung **durch** die Mitglieder des Fördervereins. (*RHZ05/OKT.08639 Rhein-Zeitung, 08.10.2005*)

Dans ces exemples, on peut se demander si le complément en *durch* doit être rapproché du substantif base du groupe nominal, ou si on peut tout de même le considérer comme faisant partie des places d'arguments correspondant à la base dérivationnelle de *machbar*.

S'agissant de *für*, la lecture des résultats révèle un biais sémantique intéressant, puisque les articles traitant de rencontres ou de performances sportives semblent très fréquents. *Machbar für* aurait donc prioritairement un sens du type « à la portée de ». Toujours est-il que l'on trouve 17 occurrences en amont, provenant de textes de presse. Encore faut-il signaler que quelques-unes sont incertaines, car le complément en *für* ne se trouve pas à l'intérieur du GN ni du GAdj. À des fins de place, nous ne donnerons ici que quelques exemples :

- (8) Beim Team-Marathon sind bisher 780 Läufer gemeldet. Von diesen Sportlern wollen 40 Prozent eine Staffel bilden. „Dass unsere neuen Staffel-Optionen mit kürzeren, auch **für** Einsteiger gut **machbaren** Teilstrecken so gut ankommen, übertrifft unsere Erwartungen. Gleichzeitig zeigt die Entwicklung, dass wir mit dem Angebot wohl einen Wunsch der Teilnehmer erfüllen“, sieht Herbert die Veranstaltung auf dem richtigen Weg. (*M12/FEB.09047 Mannheimer Morgen, 28.02.2012*)
- (9) Am Sonntagabend soll ein **für** den Verein finanziell **machbares** Feuerwerk stattfinden. (*BRZ07/APR.14357 Braunschweiger Zeitung, 02.04.2007*)

- (10) Der Vorsitzende der Sport AG, Peter Ellenberger, versprach konstruktive Mitarbeit: "Die finanzielle Situation der Stadt lässt sich leider nicht schön reden und auch wir als Sportler müssen und wollen konstruktiv an einer **für** die Stadt **machbaren** Lösung mitarbeiten." (*BRZ10/FEB.10837 Braunschweiger Zeitung, 22.02.2010*)
- (11) In der ersten Runde bereits verpasste Willi Gratschow die Titelverteidigung – ließ seinen Kontrahenten nach Punkten wegziehen. Da half ihm dann auch sein couragiertes Auftreten in Runde 2 nicht mehr. Zwar konnte er einige Treffer setzen und den Abstand verkürzen – zu mehr reichte es jedoch nicht. "Schade, denn eigentlich ist Sandro Schaer **für** Willi eine **machbare** Aufgabe", sagte sein Trainer, der dabei an die klaren Erfolge in der Box-Bundesliga dachte. (*BRZ08/OKT.13644 Braunschweiger Zeitung, 27.10.2008*)
- (12) Drei Radrouten schlägt die Karte dem Naturfreund vor: Der Nabu entschied sich dafür, zwei Wege zu kombinieren. So wurde aus dem Riedweg und dem Streuobstweg ein gestreuter Weg durchs Ried von etwa 22 Kilometern Länge – auch **für** die Nachwuchs-Radler eine **machbare** Strecke. (*M06/SEP.71641 Mannheimer Morgen, 11.09.2006*)
- (13) Ein Marathon, **für** manchen Läufer eine nicht **machbare** Distanz, stellt für den 43-Jährigen bloß ein Aufwärmprogramm dar. Er bewältigt 50 Kilometer, 100 Kilometer, 160 Kilometer. (*M11/SEP.04153 Mannheimer Morgen, 14.09.2011*)

En aval, on remarque 12 occurrences, avec une prédominance marquante du substantif *Aufgabe* (9 occurrences, les autres étant pour les termes *Ziel*, *Lösung* et *Vorgabe*, qui relèvent du même domaine). Ce point paraît allait dans le sens d'une interprétation privilégiée de *machbar für* avec le sens « à la portée de ».

- (14) Durchwegs **machbare** Aufgaben **für** beide Teams, es bleibt abzuwarten, wer im Titelkampf schließlich den längeren Atem hat. (*NON12/MAI.16684 Niederösterreichische Nachrichten, 24.05.2012*)
- (15) Die diesjährigen Gegner in der Champions League haben dem FC Basel wieder einmal aufgezeigt, dass er nicht in den internationalen Clubfußball gehört. Was für mich nicht ins Konzept passt, ist der Optimismus der Schweizer Fußballfans. Nach dem glücklichen Unentschieden gegen den FC Barcelona, der wohlgemerkt mit einer B-Elf antrat, waren die Fußballfans wieder voll des Lobes für den FC Basel. Man dachte gleich wieder an ein Weiterkommen in einem internationalen Clubwettbewerb. Nach der «überraschenden» 0:5-Pleite gegen die Ukrainer kamen viele endlich zur Einsicht, dass der FC Basel nicht Champions-League-tauglich ist. Man sollte sich für die nächste Saison die Qualifikation für die Champions League als **machbares** Ziel **für** den Schweizer Clubfußball setzen, mehr aber auch nicht. (*A08/DEZ.00486 St. Galler Tagblatt, 02.12.2008*)
- (16) Eine **machbare** Aufgabe **für** einen Nachfolger? (*A11/JAN.06066 St. Galler Tagblatt, 20.01.2011*)
- (17) Erst in neuer Zusammensetzung nahm der Stadtrat das Anliegen gemeinsam mit dem Gemeinderat Rorschacherberg in Angriff, denn der Hauptbahnhof dient auch den Bahnkunden im Ostteil der Nachbargemeinde und liegt teilweise auf deren Gebiet. Ein Schräglift (wie Mühlegg in St. Gallen) wurde nun geprüft, schied aber aus: nach Auskunft von Stadtpräsident Thomas Müller zu langsam. Als **machbare** Lösung **für** eilige Zugbenutzer als auch für gehbehinderte und ältere Leute ergab eine Studie 2007 Lift und Steg. (*A11/APR.02766 St. Galler Tagblatt, 08.04.2011*)
- (18) Männliche B-Jugend: MTV Vorsfelde – TSV Dorfmark (Sbd., 17.30 Uhr). Der TSV steht zwar im Mittelfeld, sollte aber eine **machbare** Aufgabe **für** den Nachwuchs des MTV sein, dessen Formkurve nach oben zeigt. „Wir müssen unsere Fehlerquote minimieren, dann sollte etwas gehen. Ich rechne mir gute Chancen aus“, sagt Trainer Robert Kelm. (*BRZ06/NOV.01069 Braunschweiger Zeitung, 02.11.2006*)
- (19) 40: Verbandsklasse, Staffel 1: Tennisclub Dettum – VfL Lehre (So., 9 Uhr). Ein Sieg beim punktgleichen Tabellennachbarn Dettum wäre für den VfL ein ganz wichtiger Schritt für

den Klassenerhalt. Eine durchaus **machbare** Aufgabe **für** das Team um Mannschaftsführer Jörg von Rechenberg. (*BRZ09/AUG.03471 Braunschweiger Zeitung, 08.08.2009*)

- (20) Auch vor dem Duell heute mit dem nur 165 Zentimeter großen Belgier Oliver Rochus muss dem 26-Jährigen nicht bange sein. »Eine **machbare** Aufgabe **für** Alex«, meinte Boris Becker. (*NUN03/JUN.02484 Nürnberger Nachrichten, 30.06.2003*)
- (21) Endlich punkten will der TuS Kirschweiler. Eine **machbare** Vorgabe **für** das Guido-Mey-Team, denn es besteht Heimrecht gegen den FC Schmittweiler/Callbach (15 Uhr). (*RHZ03/AUG.21846 Rhein-Zeitung, 30.08.2003*)

3.2.2 *essbar*

On recense pour *essbar* 2306 occurrences de l'adjectif en fonction épithétique. On ne trouve toutefois aucune occurrence de complément d'agent en *von* ou *durch*. Les occurrences se concentrent donc sur *für*, avec 8 exemples de complément en amont (dont deux où le Gprép est hors du GN : 24 et 25).

- (22) "Die Blaualgen verteilen sich hier unter den **für** Vögel **essbaren** Wasserlinsen." (*M12/JUL.06252 Mannheimer Morgen, 20.07.2012*)
- (23) Seit drei Monaten verkauft Mötdefindt in Isernhagen H. B. ausgefallene Hundeleinen, Futternäpfe, Transportkörbchen und passend zur Jahreszeit auch (**für** Hunde) **essbare** Postkarten aus Büffelhaut. (*HAZ09/JAN.01371 Hannoversche Allgemeine, 09.01.2009*)
- (24) Der hauptberufliche Bäcker hatte **für** die Landeshauptleute einen **essbaren** Sombrero parat. (*NON08/JUL.05943 Niederösterreichische Nachrichten, 09.07.2008*)
- (25) Höhepunkt der tollen Sitzung im Jugendzentrum war jedoch der Auftritt von Prinz Dieter III. mit seinem Hofstaat, der **für** jeden kleinen Jecken einen **essbaren** Orden im Gepäck hatte und zudem mit allen Kindern eine lange Polonaise durch den Saal tanzte. (*RHZ07/FEB.17998 Rhein-Zeitung, 19.02.2007*)
- (26) Gibt es **für** den Menschen **essbare** Flechten? Nützen sie Tiere als Nahrung? --Helium4 09:58, 21. Sep. 2010 (CEST) (*WDD11/F54.98426, discussion Wikipédia*)
- (27) Nur 11% der Landfläche seien für den Anbau von **für** den Menschen **essbaren** Pflanzen zu gebrauchen. (*WDD11/T06.09498, discussion Wikipédia*)
- (28) Das auch **für** den Menschen **essbare** Fruchtfleisch ist weiß, schmeckt aufgrund des Vitamin C-Gehalts säuerlich und ist von einer Konsistenz, die in etwa an feste, brüchige Watte erinnert, aus der die Samen herausgebrochen werden können. (*WPD11/A01.89373, article Wikipédia*)
- (29) Die Auslese von Bäumen, mit **für** Schweine **essbaren** Früchten veränderte die Baumartenzusammensetzung (Eichen und Buchen wurden gefördert, alle Nadelhölzer, Linden, Ahorne usw. wurden zurückgedrängt). (*WPD11/H00.77769, article Wikipédia*)

En aval, on ne trouve que trois occurrences, toutes discutables. On peut en effet raisonnablement penser, à la lecture des exemples (30) et (31), que le groupe en *für* correspond aux destinataires des récompenses que constituent les bases nominales elles-mêmes modifiées par l'adjectif *essbar*. Il ne s'agirait donc pas d'un groupe situé dans la valence de l'adjectif. De la même manière, en (32) *für die Aborigines* est susceptible de prendre portée sur toute la prédication *eine der bedeutendsten essbaren Pflanzen sein*, et pas seulement sur *essbar*.

- (30) Die neuesten Trends bei Turnierkleidern, **essbare** Pokale **für** Siegerpaare, Tanzpartner per Internet aufgespürt: Jede Menge Geschichten rund um das Tanzturnier. (*M00/SEP.52144 Mannheimer Morgen, 02.09.2000*)
- (31) Bei Kuchen, Kaffee und Kakao wurden die Sieger gefeiert. Zum Schluss gab es noch selbst gemachte, **essbare** Medaillen **für** alle. (*RHZ08/OKT.16292 Rhein-Zeitung, 24.10.2008*)
- (32) Alle Teile der Buschbanane werden heute in den Wüsten Australiens gegessen. Es ist eine der bedeutendsten **essbaren** Pflanzen für die Aborigines. (*WPD11/B44.76560, article Wikipédia*)

3.2.3 trinkbar

Le corpus présente 372 occurrences de l'adjectif en fonction épithétique. En termes de distribution, *trinkbar* rappelle fortement *essbar*: ni *von* ni *durch* ne sont employés (en amont comme en aval) pour former un complément d'agent. Toutefois, on ne trouve également aucune occurrence de *für* en amont, et les trois exemples en aval semblent hautement discutables. Comme pour les dernières occurrences de *essbar* mentionnées, il est permis de penser que le groupe en *für* a ici une portée plus large que le seul adjectif *trinkbar*.

- (33) Erschöpft, aber glücklich verließen die 60 Männer am Mittwoch eine Linienmaschine der AUA am Flughafen Wien-Schwechat, wo Brigadier Günter Höfler, der Leiter des Kommandos Internationale Einsätze, das AFDRU-Team (Austrian Forces Disaster Relief Unit) begrüßte. "Wir können sagen, dass wir in diesen vier Wochen 3,3 Millionen Liter **trinkbares** Wasser **für** 30.000 Menschen produziert haben", berichtete Kontingentskommandant Michael Schuster. Im Vergleich zu bisherigen AFDRU-Einsätzen spielten auch die andere Mentalität und die große Distanz zur Ausgangsbasis einen große Rolle. (*N00/APR.17933 Salzburger Nachrichten, 20.04.2000*)
- (34) Jedoch fanden sich junge und vor allem ältere Mitspieler, die diese Kunst noch beherrschten, oder erst erlernt hatten. Das Wassertransportmittel der Vergangenheit war das "Joch", an das zwei Eimer angehängt und **trinkbares** Wasser vom Ortsbrunnen **für** Mensch und Vieh nach Hause getragen wurde. Männer und Frauen mühten sich redlich mit dem alten Utensil. (*RHZ97/JUN.12375 Rhein-Zeitung, 19.06.1997*)
- (35) Schon in den Jahren 1887/1894 erkannte Wilhelm Ostwald, dass leistungsfähige Brennstoffzellen für die Energieversorgung ein gewaltiges Zukunftspotential bieten müssten. Zu den wichtigen Entwicklungen des 20. Jahrhunderts gehört dementsprechend die Fortentwicklung der Brennstoffzelle, zunächst vor allem für Anwendungen im Weltraum: Für das Apollo-Programm, das 1969 zur Mondlandung führte, wurden Wasserstoff-Brennstoffzellen entwickelt, die auch **trinkbares** Wasser **für** die Astronauten lieferten. Auch im Space Shuttle dienen Wasserstoff-Brennstoffzellen zur Stromversorgung. (*WPD11/E00.18133, article Wikipédia*)

3.2.4 heilbar

On observe ici 607 occurrences de l'adjectif en fonction épithétique. Signalons pour commencer que *für* ne semble pas employé ici, ni en amont ni en aval. Le recours à un complément d'agent en *von* ne se produit qu'une fois, en amont :

- (36) Wenn sie auch nicht alle Krankheiten heilen kann, hilft sie dennoch häufig, Beschwerden zu lindern. Die Akupunktur kann als die Schulmedizin sinnvoll ergänzende Behandlungsmethode für viele Erkrankungen oder bei **von** der Schulmedizin nicht **heilbaren** Erkrankung eingesetzt werden. In der Augenheilkunde sind besonders folgende Krankheiten mit Akupunktur zu gut behandeln: Trockene Augen, chronisch entzündete Augen, müde

Augen, Maculadegeneration, grüner Star (Glaukom), fortschreitende Kurzsichtigkeit bei Jugendlichen, Kopfschmerzen. (M06/NOV.89938 *Mannheimer Morgen*, 22.11.2006)

Durch semble plus fréquent, avec 6 occurrences, toutes en amont là encore.

- (37) Gemeint sind nicht die "akuten, **durch** Chirurgie und Medikamente **heilbaren** Augenkrankheiten, sondern die viel weiter verbreiteten, mit Brillengläsern behandelten Fehlsichtigkeiten". (H86/JZ3.50312 *Die Zeit*, 21.02.1986)
- (38) Dennoch wäre Rimbaud vermutlich für immer Europa ferngeblieben, hätte nicht eine Krebsgeschwulst am rechten Knie seine Rückkehr notwendig gemacht. Ein auch **durch** eine Operation nicht **heilbares** Leiden, an dem der Dichter, der längst keiner mehr war und auch keiner mehr sein wollte, 1891 im Alter von erst siebenunddreißig Jahren starb... angeblich nach Vollzug des islamischen wie des katholischen Sterbe-Ritus. (NUN91/NOV.00633 *Nürnberger Nachrichten*, 09.11.1991)
- (39) So ist das bis heute in vielen Ländern der Welt, und dagegen verwehrt sich das "Aussätzigen-Hilfswerk" in Würzburg und hat den heutigen Sonntag zum Welt-Lepra-Tag erklärt. "Wir müssen den Menschen klarmachen, daß Lepra eine ganz normale und **durch** eine Medikamentenkur **heilbare** Krankheit ist", sagen die Experten. Die WHO schätzt, daß es 3,1 Millionen Aussätzige, Ausgestoßene gibt. (O94/JAN.08780 *Neue Kronen-Zeitung*, 30.01.1994)
- (40) Besondere Beachtung findet dabei der "Graue Star". Diese auch in Deutschland weit verbreitete – aber **durch** Operation **heilbare** – Augenkrankheit führt in der Dritten Welt in der Regel zur Erblindung. Jochum: "Man schätzt, dass rund die Hälfte der 50 Millionen Blinden weltweit am Grauen Star erkrankt sind." (RHZ03/APR.21637 *Rhein-Zeitung*, 28.04.2003)
- (41) Das hat mit Religionsfreiheit auch nichts zu tun, sondern beruht auf der im Grundgesetz garantierten freien Entfaltung der Persönlichkeit. Manche esoterischen Praktiken können durchaus verboten sein, so zum Beispiel die Behandlung gefährlicher und **durch** die Medizin **heilbarer** Krankheiten durch Scharlatane. Falls jemand den Satz wieder einstellen möchte, bitte ich, diese Punkte erst hier zu diskutieren. (WDD11/E04.16912, *discussion Wikipédia*)
- (42) Der Witz ist, dass Hahnemann nicht glaubte, seine Reaktion verallgemeinern zu können. Er hielt vielmehr durch den Selbstversuch die prinzipielle Fähigkeit der Droge für erwiesen, die **durch** sie **heilbaren** Symptome auch zu erzeugen. Es ging ihm eben nicht darum, dass diese bei jedem diese Symptome erzeugen müsse. (WDD11/H26.32977, *discussion Wikipédia*)

3.2.5 bezahlbar

Sur 5367 occurrences de l'adjectif en fonction épithétique, *von* et *durch* n'apparaissent que quatre fois. Il s'agit systématiquement d'occurrences de *von* en amont de l'adjectif.

- (43) Neben der guten Werbung für ansässige Winzerbetriebe und die Gastronomie ist dies auch ein kleiner Schritt zur Verbesserung der Umwelt. Hans-Josef Kring, Vorsitzender des SPD-Teams, sagte dazu: "Es sind vielfach die vielen kleinen, **von** jedem **bezahlbaren** Maßnahmen wie diese, die die besondere Schönheit einer Region ausmachen." (RHZ99/MAI.19601 *Rhein-Zeitung*, 28.05.1999)
- (44) Wenn er seinen Sartorius leise ausführen lässt, wie sehr ihm die Lösung der sozialen Frage am Herzen liege, dass die Umstände das aber sehr schwer machten, dann mag man ihm (fast) glauben. Wenn er erläutert, dass es eine humane Tat ist, die Mietskasernen verrotten zu lassen, weil nur ein **von** den Armen **bezahlbares** Mietniveau erreichbar sei, dann klingt das (fast) einleuchtend. (RHZ04/SEP.16296 *Rhein-Zeitung*, 17.09.2004)

- (45) Die Schulabbrecherrate lag 1999 mit 26 % in der Primary und 5,3 % in der Secondary School recht hoch. Als Gründe für den Abbruch der Primary School werden die **von** vielen Eltern nicht **bezahlbaren** Schulgebühren genannt, ebenso wie der Umstand, dass viele Kinder zu Waisen werden und die Schule abbrechen, um sich um jüngere Geschwister zu kümmern. (*WPD11/K52.51414, article Wikipédia*)
- (46) Hierbei gehe es nicht um ein radikales Sparprogramm, sondern um den finanziellen Handlungsspielraum der Stadt. Aus diesem Grund wollte seine Fraktion die Mittel für Straßeninstandsetzung um 200 000 Euro auf 350 000 kürzen, so viel wie im Vorjahr. Hier stieß die SPD aber auf erbitterten Widerstand der CDU. Nicht zuletzt deshalb warf Rihm der Mehrheitsfraktion vor: "Die CDU will sparen, ist aber sehr geizig mit wirklichen Sparvorschlägen." Neben dem Erhalt des Geschaffenen und der Reduzierung des Kreditbedarfs ist die SPD, so Rihm, auch zu Neuinvestitionen in weitere Krippenplätze in der Kindertagesstätte St. Michael bereit. Dabei rief er in Erinnerung, dass Viernheim die erste Kommune des Kreises Bergstraße sei, die in ihren kommunalen Einrichtungen **für** von jedermann **bezahlbare** Krippenplätze gesorgt habe. (*M04/NOV.85011 Mannheimer Morgen, 27.11.2004*)

A contrario, für apparaît 76 fois en amont et 114 fois en aval. Nous ne donnons que quelques exemples, en commençant par l'amont :

- (47) Die grüne Gesundheitspolitik verlangt saubere Luft, wenig Lärm, gute Wohn- und Arbeitsbedingungen, gesunde, lokale und saisonale Ernährung sowie genügend Bewegung. Ebenso wollen die Grünen eine **für** alle **bezahlbare**, qualitativ hochstehende Gesundheitsversorgung. (*A12/FEB.06450 St. Galler Tagblatt, 15.02.2012*)
- (48) "Diese Technologien werden in Zukunft nicht nur in Sportwagen, sondern in allen Alltagsautos zu finden sein", ist Stöck überzeugt. Bis in der Automobilindustrie allerdings grosse Serien und damit **für** jeden **bezahlbare** solarbetriebene Fahrzeuge hergestellt werden, wird es noch einige Jahre dauern. (*A12/JUN.08389 St. Galler Tagblatt, 19.06.2012*)
- (49) Der Problemstellung Finanzen widmen die kantonalen Musikschulen eine Klausurtagung am 22. August dieses Jahres. Denn für einige Musikschulen stellt sich tatsächlich heute die nicht einfache Aufgabe, qualitativ guten Unterricht zu **für** alle **bezahlbaren** Preisen anbieten zu können. (*A98/MAI.29135 St. Galler Tagblatt, 06.05.1998*)
- (50) Nun verschärft VW-Boss Bernd Pischetsrieder nicht nur den Sparkurs, er ändert gleich die ganze Strategie: Der Phaeton wird nicht mehr in Amerika angeboten. Und es sollen wieder mehr **für** normale Menschen **bezahlbare** Autos gebaut werden. (*BRZ06/SEP.01553 Braunschweiger Zeitung, 04.09.2006*)
- (51) Bezahlbare Autos herstellen: "Millionen für Wasserstoff-Auto", Bericht vom 15.3. Meine Meinung als Fragestellung: Warum soll ein Wasserstoff-Auto 2000 bis 3000 Euro teurer werden als heutige, **für** den "Otto-Normal-Verbraucher" **bezahlbare** Modelle? (*BRZ06/SEP.01553 Braunschweiger Zeitung, 04.09.2006*)
- (52) "Ich habe ihn aber nicht gefunden, sonst würde ich ihn gleich festbinden", merkt der Sozialdemokrat scherzend an. Er hält am Plan einer **für** alle **bezahlbaren** Schwimmhalle fest. (*NUN11/JUL.01254 Nürnberger Nachrichten, 12.07.2011*)
- (53) Schon im Sommer "feierte" er mit einem Dutzend Parteifreunden am U-Bahnhof Aufseßplatz in Abendgarderobe und mit Sekt den bald "pöbelfreien" Nahverkehr. "Mobilität ist **für** einkommensschwache Personen kaum noch **bezahlbarer** Luxus. (*NUZ11/NOV.02139 Nürnberger Zeitung, 23.11.2011*)
- (54) In den anderen Ländern hat sich die Lage für die Armen vor allem in den Städten verschlechtert. Das tägliche Baguette – koloniales Relikt selbst in Mali und aus importiertem Weizen – ist **für** viele ein kaum **bezahlbarer** Luxus. (*P94/JUL.24492 Die Presse, 22.07.1994*)
- (55) "Wie dieser Rucksack in eine Raumfähre kommt, ist noch nicht klar", beschreibt Brückner die Lücke zwischen Machbarkeit und Finanzierung. Schrittweise nähern sich die Max-

Planck-Forscher inzwischen einer **für** europäische Verhältnisse **bezahlbaren** Mars-Erkundung im Jahr 2003 an. (RHZ97/NOV.05288 Rhein-Zeitung, 08.11.1997)

- (56) Der Ensoniq Mirage war der erste **für** die breite Masse **bezahlbare** Sampler. (WPD11/E04.18625, article Wikipédia)

Voici maintenant quelques-uns des 114 exemples de *für* en aval :

- (57) Die Mehrfamilienhäuser auf dem Füllemann-Areal werden die Hausnummern Feuerwehrstrasse 9 und 11 tragen. Es soll laut Brunner «**bezahlbarer** Wohnraum **für** Junge und Senioren» geschaffen werden. (A12/MAR.02888 St. Galler Tagblatt, 07.03.2012)
- (58) Design Architekten haben mit ihren Möbelentwürfen die Designgeschichte des 20. Jahrhunderts entscheidend geprägt. Gescheitert sind Le Corbusier, Max Bill und Co aber mit dem Anspruch, **bezahlbare** Möbel **für** alle in Serie zu produzieren. (A12/MAR.13187 St. Galler Tagblatt, 29.03.2012)
- (59) "Für uns als Land ist es entscheidend, einen solchen Partner wie die BBG zu haben, die ein nachhaltiges Wirtschaften im Fokus hat", sagte sie. Alle Wohnungsbaugesellschaften stünden nun vor der Herausforderung, **bezahlbaren** Wohnraum **für** alle zu schaffen. (BRZ12/JUN.02268 Braunschweiger Zeitung, 05.06.2012)
- (60) Ich war da zu Hause und mir ist nie etwas passiert. Ich wäre gerne dort geblieben, wenn die Hamburger Regierung an **bezahlbarem** Wohnraum **für** normale Leute interessiert gewesen wäre. (HMP12/MAR.01924 Hamburger Morgenpost, 21.03.2012)
- (61) Wer sehr wenig verdient, zahlt fast 50 Prozent, sagt Gunther Geiler vom Mieterverein. Er fordert **bezahlbaren** Wohnraum **für** alle. (NUN12/APR.00594 Nürnberger Nachrichten, 07.04.2012)
- (62) Bis zu 48 Windräder wären auf den zwei Vorrang- und drei Eignungsgebieten in der Verbandsgemeinde Rhaunen möglich. "So viele werden es aber mit Sicherheit nicht", betonte Georg Dräger, Bürgermeister der Verbandsgemeinde Rhaunen, bei einer Präsentation der Konzepte, die auf Dauer **bezahlbare** Energie **für** alle Bürger der VG ermöglichen sollen. (RHZ12/APR.08256 Rhein-Zeitung, 10.04.2012)
- (63) Heute ist die SP an der Reihe. Sie wird Mindestlöhne, **bezahlbaren** Wohnraum **für** alle sowie Massnahmen bei der Integration (Sprachkurse) und im Bildungsbereich (genügend Ausbildungsplätze für Einheimische) verlangen. (A11/MAI.03224 St. Galler Tagblatt, 10.05.2011)
- (64) Heute ist die SP an der Reihe. Sie fordert Mindestlöhne, **bezahlbaren** Wohnraum **für** alle, Sprachkurse **für** Ausländer und genügend Mittel für die Bildung, um die Abhängigkeit von ausländischen Spezialkräften zu verringern. (A11/MAI.03262 St. Galler Tagblatt, 10.05.2011)

3.2.6 Tableau de synthèse : occurrences et pourcentages

	Nombre total d'occurrences en fonction épithétique	VON (complément d'agent)		DURCH (proche d'un complément d'agent)		FÜR	
		Amont	Aval	Amont	Aval	Amont	Aval
<i>machbar</i>	2160	6 (0,2%)	0	0	2 ?? (0,09%)	17 (0,78%)	12 (0,4%)
<i>essbar</i>	2306	0	0	0	0	8 (0,35%)	3 ?? (0,13%)
<i>trinkbar</i>	372	0	0	0	0	0	3 (0,8%)
<i>heilbar</i>	607	1 (0,16%)	0	6 (1 %)	0	0	0
<i>bezahlbar</i>	5367	4 (0,08 %)	0	0	0	76 ?? (1,4%)	114 ?? (2,1%)
<i>gut</i>	1819443	référence					
<i>groß</i>	2775254	référence					

4 Commentaire des résultats

4.1 Généralités

La comparaison avec deux adjectifs simples, pris comme référence, montre que les adjectifs complexes en *-bar* sont nettement moins fréquents que *gut* et *groß* :

i. par rapport à *gut*, *bezahlbar* est environ 340 fois moins recensé, *trinkbar* environ 4800 fois ;

ii. par rapport à *groß*, *bezahlbar* est environ 500 fois moins recensé, *trinkbar* 7500 fois.

Ceci est à mettre en lien avec les indications des ouvrages de référence, notamment Motsch (2004), qui indique que le suffixe *-bar* est assez productif en allemand, notamment dans certains modèles sémantiques. Il ressort toutefois de la littérature à ce sujet (Motsch 2004, Wilss 1986, Fleischer/Barz 2012) que le morphème *-fähig* est davantage productif que *-bar*.

4.2 *durch* et *für* : les faux agents

4.2.1. *durch* et le moyen

La préposition *durch* a apporté peu de résultats, on la rencontre uniquement avec l'adjectif *heilbar* dans 6 cas ; deux en sont repris ci-dessous :

- (65) Gemeint sind nicht die "akuten, **durch Chirurgie und Medikamente heilbaren** Augenkrankheiten, sondern die viel weiter verbreiteten, mit Brillengläsern behandelten Fehlsichtigkeiten". (H86/JZ3.50312 *Die Zeit*, 21.02.1986)
- (66) Ein auch **durch eine Operation** nicht **heilbares** Leiden, an dem der Dichter, der längst keiner mehr war und auch keiner mehr sein wollte, 1891 im Alter von erst siebenunddreißig Jahren starb ... (NUN91/NOV.00633 *Nürnberger Nachrichten*, 09.11.1991)

Dans le second exemple, la présence de la négation est intéressante; une recherche sur corpus montre que *unheilbar* est recensé 4480 fois, mais qu'on ne le trouve pas avec un complément en *durch* dans une construction similaire à celle étudiée ici :

- (67) "Ich konnte noch viele Jahre arbeiten, jetzt muss ich neue Wege suchen", sagt der Künstler und Graphiker, dessen Augenlicht **durch** eine bislang **unheilbare** Augenkrankheit die Arbeit mit Farbe und Pinsel nicht mehr zulässt. (RHZ04/JUL.06431 *Rhein-Zeitung*, 07.07.2004)

La nature des compléments est tout à fait cohérente avec la définition traditionnelle des compléments en *durch* : il ne s'agit pas directement de l'agent ; dans le premier exemple des moyens pour réaliser le procès ; dans le second, il ne s'agit pas de moyen ou d'intermédiaire, mais pas non plus directement de l'agent ; on a un mot d'emprunt qu'on peut considérer comme déverbal, ainsi l'agent n'est pas nommé (*durch einen Chirurgen heilbar*), mais c'est l'action au travers de laquelle le résultat visé ('heilen') sera atteint qui est mise en avant. Ces deux exemples, tout comme le seul exemple avec le complément d'agent en *von* (cf.ci-dessous) confirment bien l'idée que, si notamment on le compare à *machbar*, *heilbar* est plus proche du verbe. Aucun des autres adjectifs n'a dans son environnement *durch* dans ce type de structures. Cela n'est cependant pas forcément un point de comparaison fiable pour classer les adjectifs dans la catégorie verbale ou adjectivale d'Anscombe et Leeman, notamment si l'on tient compte du fait, confirmé par ces exemples, que le groupe en *durch* n'est justement pas un véritable complément d'agent.

4.2.2 *für*, entre point de vue, bénéficiaire et agent

La présence d'un complément en *für* est attestée en amont des adjectifs *essbar*, *machbar*, et *bezahlbar* (dans l'ordre croissant). Elle est attestée en aval pour tous les adjectifs sauf *heilbar*, mais les exemples trouvés ne rentrent pour la plupart pas dans le cadre de ce qui nous intéresse, à savoir un complément en *für* qui aurait à voir avec un rôle sémantique lié au verbe-base. L'exemple suivant illustre bien ce genre de cas hors-cadre :

- (68) Weshalb ihr die Einführung einer **bezahlbaren** Krankenversicherung **für** alle Amerikaner ein Herzensanliegen ist. (A09/OKT.03833 *St. Galler Tagblatt*, 15.10.2009)

Dans cet exemple, le syntagme prépositionnel *für alle Amerikaner* doit davantage être lié au substantif déverbal *Einführung*. Les référents correspondant au syntagme prépositionnel apparaissent comme les bénéficiaires du procès contenu dans le substantif *Einführung*. Ce n'est que très indirectement que ceux-ci apparaissent aussi comme pouvant réaliser le procès auquel renvoie l'adjectif *bezahlbar* : il est logique que si on introduit ce dispositif pour tous, tous doivent pouvoir le payer. On peut cependant retenir que les compléments (syntagmes prépositionnels) en *für*, en termes de rôles sémantiques, renvoient au bénéficiaire d'une action (généralement positive). Nous allons donc tâcher de montrer dans ce qui suit que le recours à des groupes en *für*, loin de constituer un complément d'agent, est bien davantage révélateur du sémantisme axiologique et générique à l'oeuvre derrière la plupart des dérivations en *-bar* (comme en *-able/-ible* en français).

Les exemples trouvés (textes de presse) qui rentraient dans le cadre de notre réflexion sont repris ci-dessous, on rappelle la structure :

Det. – *für* x – adj-bar – NOM :

- (69) "Wir fühlen uns aus Überzeugung der Tradition verpflichtet, wollten aber ein **für** alle **bezahlbares** Produkt auf den Markt bringen, welches den heutigen multifunktionalen Benutzererwartungen entspricht und zugleich unser Unternehmen repräsentiert", sagt Abderhalden. (A08/JUL.00599 St. Galler Tagblatt, 02.07.2008)
- (70) eine **für** alle **bezahlbare**, qualitativ hochstehende Gesundheitsversorgung. (A12/FEB.06450 St. Galler Tagblatt, 15.02.2012)
- (71) Nach dem erklärten Willen der Familie Steinhart sollte der Krankheitsfall die Stimmung bei der Eröffnung aber nicht trüben. Bevor in der Sauna venezianisches Flair und rheinischer Karneval eine ungeahnte Symbiose eingingen, prasselte es Lob von allen Seiten. "Wir dürfen heute feststellen, Herr Steinhart hat uns gegenüber Wort gehalten", strich Stadtbürgermeister Guido Job in seiner launigen, 20-minütigen Rede heraus. Mit unverhohlenem Stolz und großen Hoffnungen für die Zukunft würdigte Job die Leistung aller Beteiligten. Wir wissen heute, wir haben die richtige und **für** die Stadt einzig **machbare** Variante gewählt. (RHZ02/JUL.08688 Rhein-Zeitung, 12.07.2002)
- (72) Es geht hier nicht um Parteipolitik, sondern darum, 70 Arbeitsplätze in Bludenz zu erhalten", hofft Feuerstein auf einen "**für** alle **machbaren**" Kompromiß. (V98/JAN.03041 Vorarlberger Nachrichten, 22.01.1998)

On peut utiliser la paraphrase pour analyser de plus près la fonction de ce complément au sein du SN : une recherche de co-occurrences à l'aide de DeReKo montre que *machen* ne se trouve jamais dans l'entourage de *Kompromiss*. On trouve les verbes *finden*, puis *eingehen*. Cela empêche de rattacher *Kompromiss* à *machbar* avec un complément en *für* ayant un rôle sémantique précis. L'analyse en termes de bénéficiaires ne permet pas non plus d'analyser *machbar* dans ces deux SN : l'idée de bénéficiaire n'est pas totalement absente, mais on n'est pas dans une situation comme celle citée ci-dessus avec un agent (caché par un substantif déverbal) qui réalise un procès dont vont clairement bénéficier un ensemble de gens. Dans l'exemple *für die Stadt*, on a davantage une notion de point de vue : du point de vue du référent de ce syntagme prépositionnel, l'alternative est présentée comme *machbar*. Cela est du reste cohérent avec le court contexte amont dont nous disposons : en effet, cet adjectif fait partie de propos tenus par le maire de cette ville et il donne ainsi son point de vue. Dans tous les cas, l'analyse en termes de bénéficiaire « pur » est exclue, tout comme celle en termes

d'agent, car rien ne nous est dit dans cet extrait sur qui a été l'agent du procès lié à l'alternative choisie (*Variante*). Clairement, ce n'est pas dans *für die Stadt machbar* que l'on trouve cette information.

L'analyse semble, dans les deux cas de *machbar*, confirmer l'hypothèse d'un fort degré de lexicalisation (« forme adjectivale » selon Leeman), car on ne retrouve plus de structure actancielle clairement identifiable. Si on compare les deux exemples ci-dessous, on voit clairement que le statut d'agent pour *jedem* est plus net que pour *Alex*, qui est pourtant syntaxiquement et sémantiquement plus à même de jouer un rôle informationnellement important, puisqu'il est extraposé (syntaxe) et référentiel, en tant que nom propre (sémantique) :

(73) "Das ist doch keine Kunst!" Diese subjektive Aussage galt lange Zeit als akzeptierter Maßstab bei der Bewertung zwischen einer Arbeit mit berechtigtem künstlerischen Anspruch und entsprechender Ausführung oder irgendeinem gedankenlosen, für jeden und angeblich **von jedem machbaren** Nonsens" (*BRZ12/APR.02307, Braunschweiger Zeitung, 05.04.2012*)

vs.

(74) Auch vor dem Duell heute mit dem nur 165 Zentimeter großen Belgier Oliver Rochus muss dem 26-Jährigen nicht bange sein. »Eine **machbare** Aufgabe **für** Alex«, meinte Boris Becker. (*NUN03/JUN.02484 Nürnberger Nachrichten, 30.06.2003*)

Le complément en *für* sert en fait à mettre en avant le caractère relatif de l'adjectif (axiologiquement positif), comme dans les exemples du type : *il est aimable pour un Français*. Ce type d'exemples atteste de la relativité de l'adjectif : concernant le référent du GN après *pour/für*, l'adjectif est présenté comme valable⁷, alors que, concernant d'autres référents se trouvant dans la même classe que ce référent (les autres Français, les autres sportifs qui pourraient, à la place d'Alex, avoir à affronter cet adversaire), l'adjectif n'est pas valable, autrement dit la prédication n'est pas possible.

Dans le cas d'un item fortement lexicalisé (« forme adjectivale » de Leemann) comme *essbar*, *für* n'est plus un agent :

(75) Nur 11% der Landfläche seien für den Anbau von **für** den Menschen **essbaren** Pflanzen zu gebrauchen. (*WDD11/T06.09498, discussion Wikipédia*)

(76) Die Blaualgen verteilen sich hier unter den **für** Vögel **essbaren** Wasserlinsen. (*M12/JUL.06252 Mannheimer Morgen, 20.07.2012*)

Mais le cas de *bezahlbar* permet de douter qu'il s'agisse également d'un bénéficiaire ; il s'agit plutôt d'une 'personne concernée', dont on notera qu'elle a ceci de commun avec les compléments en *für* des deux exemples précédents ... de ne pas être une entité, mais une classe ou un prototype :

(77) Nun verschärft VW-Boss Bernd Pischetsrieder nicht nur den Sparkurs, er ändert gleich die ganze Strategie: Der Phaeton wird nicht mehr in Amerika angeboten. Und es sollen wieder mehr **für** normale Menschen **bezahlbare** Autos gebaut werden. (*BRZ06/SEP.01553 Braunschweiger Zeitung, 04.09.2006*)

⁷ Par « valable », nous entendons, dans un cadre véridictionnel : la phrase prédicative « *x ist machbar* » / « *x est aimable* » est vraie.

- (78) "Millionen für Wasserstoff-Auto", Bericht vom 15.3. Meine Meinung als Fragestellung: Warum soll ein Wasserstoff-Auto 2000 bis 3000 Euro teurer werden als heutige, **für** den "Otto-Normal-Verbraucher" **bezahlbare** Modelle. (BRZ06/SEP.01553 Braunschweiger Zeitung, 04.09.2006)
- (79) DMB-Präsidentin Anke Fuchs listete zum Auftakt der dreitägigen Veranstaltung bisherige Versäumnisse und drohende Verschlechterungen auf, durch die nach Ansicht des Dachverbandes von 350 Mietervereinen in Deutschland ein neuer massiver Einbruch beim Wohnungsbau droht. "Wer so tu, als ob bei uns **für** den Normalverbraucher **bezahlbare** Wohnungen gibt, verdreht die Wirklichkeit" (NUN97/MAI.01592 Nürnberger Nachrichten, 22.05.1997)

Les possibles dénotés par un tel adjectif ne sont pas les possibles en général, mais les possibles à l'aune de l'argument en *für*. Mis à part *für Alex*, les exemples avec *machbar* vont dans le même sens (*für alle*, *für die Stadt* ...). Anscombe et Leeman observent (concernant *pour* – un paragraphe suivant reviendra sur cette question) la compatibilité (ou la faible incompatibilité) de certains adjectifs en –*able* avec des compléments « génériques » :

une terre cultivable par Jean / une terre cultivable par de bons métayers
une terre cultivable pour Jean / une terre cultivable pour de bons métayers.

Ces usages de *für* gagnent à être rapprochés de ceux du type 'il est aimable pour un Français', ou du suivant, déjà mentionné :

- (80) "Wie dieser Rucksack in eine Raumfähre kommt, ist noch nicht klar", beschreibt Brückner die Lücke zwischen Machbarkeit und Finanzierung. Schrittweise nähern sich die Max-Planck-Forscher inzwischen einer **für** europäische Verhältnisse **bezahlbaren** Mars-Erkundung im Jahr 2003 an. (RHZ97/NOV.05288 Rhein-Zeitung, 08.11.1997)

Plutôt qu'un agent ou même une simple personne concernée, ce qui est en jeu relève plutôt d'un standard général à l'aune duquel l'actualisation du prédicat verbal fera l'objet d'une évaluation. Lorsque le groupe régi par *für* est générique, on peut raisonnablement envisager d'en donner une lecture scalaire ou graduative : on indique jusqu'où au moins le prédicat peut, et généralement doit, être satisfait. Ceci nous conduit à la notion d'horizon d'attente et aux lectures axiologiques ou normatives des adjectives en –*bar*, qui seront l'objet de la section 4.4.

4.3 *von* : où l'on retrouve la généricité

4.3.1 Données du corpus

La présence de *von*, tout comme celle de *durch*, est peu attestée en aval, pas du tout en amont. On la trouve dans 11 exemples, qui sont repris ci-dessous :

- (81) "Das ist doch keine Kunst!" Diese subjektive Aussage galt lange Zeit als akzeptierter Maßstab bei der Bewertung zwischen einer Arbeit mit berechtigtem künstlerischen Anspruch und entsprechender Ausführung oder irgendeinem gedankenlosen, für jeden und angeblich **von** jedem **machbaren** Nonsens. (BRZ12/APR.02307, Braunschweiger Zeitung, 05.04.2012)
- (82) Ich kann mich nicht des Eindrucks erwehren, daß Prof. Liebmann – wie viele Katholiken – an eine ausschließlich **von** Menschen "**machbare**" Kirche glaubt. (K96/NOV.30761 Kleine Zeitung, 28.11.1996)

- (83) Otto Gleichmann hat außerdem eine wohl nur noch **von ihm machbare** Zusammenstellung von 250 Uznamen aus dem alten Massenheim beigetragen. (R98/DEZ.99905 *Frankfurter Rundschau*, 11.12.1998)
- (84) Das ist tatsächlich ein Fehler. Das Gebäude heißt offiziell Gemeindezentrum Niedersedlitz. Ich ändere das mal und füge das Foto (danke!) ein. Jetzt sind ja (fast) alle Fotos da, zumindest aber die **von uns machbaren**. Und nun? ;-) – Paulae 23:26, 17. Jun. 2010 (CEST) (WDD11/L44.03360, *Discussion Wikipédia*)
- (85) "Althusser's Marx-Interpretation und deren Begriff von "Wissenschaftlichkeit" sind von der modernen Denkrichtung des "Strukturalismus" beeinflusst. Der Strukturalismus setzt an die Stelle einer **von Menschen machbaren**, "diachronen", das heißt, durch die Zeit gehenden Geschichte ewige Strukturen, die den Menschen machen: ein "synchrones", immer gegenwärtiges System zeitloser Beziehungen, die menschliches Handeln determinieren." (WDD11/M34.59495, *Discussion Wikipédia*)
- (86) Wenn sie auch nicht alle Krankheiten heilen kann, hilft sie dennoch häufig, Beschwerden zu lindern. Die Akupunktur kann als die Schulmedizin sinnvoll ergänzende Behandlungsmethode für viele Erkrankungen oder bei **von der Schulmedizin nicht heilbaren** Erkrankung eingesetzt werden. In der Augenheilkunde sind besonders folgende Krankheiten mit Akupunktur zu gut behandeln. (M06/NOV.89938 *Mannheimer Morgen*, 22.11.2006)
- (87) Neben der guten Werbung für ansässige Winzerbetriebe und die Gastronomie ist dies auch ein kleiner Schritt zur Verbesserung der Umwelt. Hans-Josef Kring, Vorsitzender des SPD-Teams, sagte dazu: "Es sind vielfach die vielen kleinen, **von jedem bezahlbaren** Maßnahmen wie diese, die die besondere Schönheit einer Region ausmachen." (RHZ99/MAI.19601 *Rhein-Zeitung*, 28.05.1999)
- (88) Wenn er seinen Sartorius leise ausführen lässt, wie sehr ihm die Lösung der sozialen Frage am Herzen liege, dass die Umstände das aber sehr schwer machten, dann mag man ihm (fast) glauben. Wenn er erläutert, dass es eine humane Tat ist, die Mietskasernen verrotten zu lassen, weil nur ein **von den Armen bezahlbares** Mietniveau erreichbar sei, dann klingt das (fast) einleuchtend. (RHZ04/SEP.16296 *Rhein-Zeitung*, 17.09.2004)
- (89) Die Schulabbrucherrate lag 1999 mit 26 % in der Primary und 5,3 % in der Secondary School recht hoch. Als Gründe für den Abbruch der Primary School werden die **von vielen Eltern nicht bezahlbaren** Schulgebühren genannt. (WPD11/K52.51414, *article Wikipédia*)
- (90) An der Straßensanierung scheiden sich die Geister. Dabei rief er in Erinnerung, dass Viernheim die erste Kommune des Kreises Bergstraße sei, die in ihren kommunalen Einrichtungen für **von jedermann bezahlbare** Krippenplätze gesorgt habe. (M04/NOV.85011 *Mannheimer Morgen*, 27.11.2004)

On retrouve concernant les adjectifs (*machbar, heilbar, bezahlbar*) les compléments suivants : *von ... jedem / Menschen / ihm / uns / den Menschen / der Schulmedizin / jedem / den Armen / vielen Eltern / jedermann*. Seul un de ces compléments est un « vrai » singulier, sous forme de pronom; il faut à ce propos noter que dans l'exemple avec *ihm*, une particule de focalisation, nur noch, porte sur ce complément, ce qui crée un domaine complémentaire : le référent de ce pronom est capable de mener à bien le procès, l'ensemble des autres ne l'est pas ; à travers ce paradigme lié à la particule de focalisation, une pluralité possible (mais dont les référents sont exclus) est présente dans ce complément, par la négative. Dans tous les autres cas, les agents se caractérisent par leur non-référentialité : ils sont toujours génériques, à l'exception de *vielen Eltern*, qui est toutefois un pluriel indéfini, ne renvoyant à aucune entité identifiable. Sur les 11 exemples, on a une présence non négligeable de *jeder*, qui renvoie à un pluriel distributif. Avec *jeder*, on n'exprime pas de façon explicite la pluralité, mais un ensemble composé d'entités toutes similaires dans la mesure où toutes sont indifféremment capables

de réaliser le procès. De même dans le syntagme nominal *der Schulmedizin*, le pluriel n'est pas morphologique mais il y a bien, sémantiquement et référentiellement, une composante plurielle dans ce syntagme, qui réfère à une entité non humaine (institution), par essence composée d'un ensemble d'individus, qui du point de vue de la sémantique formelle forment un treillis.

4.3.2 Non-référentialité de l'agent et virtualité du prédicat

Dans ses travaux, A. Kratzer (1976 et suiv.) a « expliqué » les formes génériques (en anglais, comme *dogs are intelligent*) en utilisant la modalité. Cette analyse, qui depuis a été contredite ou ré-orientée, peut nous servir de point de départ pour l'étude des adjectifs. Le rapport entre la généricité et modalité, telle qu'on la trouve dans les adjectifs en question, est le suivant : lorsqu'on exprime une modalité comme dans les adjectifs en *-bar* (à l'exception de ceux qui sont entièrement lexicalisés tels que *fruchtbar*), on crée un ensemble de mondes possibles dans lequel la proposition Q est vraie, où Q se lit 'p est réalisée', avec p qui marque le procès visé par l'adjectif, reconnu par la base dérivationnelle, '*bezahlen*' dans *bezahlbar*.

On ne dit absolument rien sur le monde réel (par opposition à ce qui se passe dans un énoncé présentant le prédicat « réel » correspondant: *ich habe die Miete bezahlt*). La généricité quant à elle, sans entrer pour l'instant dans les détails opposant généricité nominale et généricité phrastique, représente une référence à un ensemble (une espèce) dont on ne distingue pas les entités, par exemple en leur associant à toutes une propriété commune (*dogs are intelligent*). Le fait de ne pas clairement distinguer les entités dans les compléments qui nous occupent ici et le fait d'avoir dans l'adjectifs une notion de modalité se rejoignent : s'agissant du monde réel, il n'est fait aucune assertion concernant le procès « contenu » dans l'adjectif (on ne sait pas si Q est vraie) ; dans ce monde réel, on ne peut pas dire si le procès est réalisé ou l'a été dans le passé (on laisse de côté le futur, qui est autant une modalité qu'un « temps »). Cette absence de réalisation dans le monde réel s'accommode très bien d'un agent générique (quantificateur universel, formes plurielles), car un agent générique n'entre pas, contrairement à un agent clairement identifié, dans une « mise en scène » (*szenensetzend* chez Eichinger 2000) du procès : évoquer un agent générique permet de ne pas « mettre en scène » un procès dans le monde réel et de le projeter sur un monde possible (plus ou moins accessible). La généricité va de pair avec un agent désincarné, non-identifié.

On peut présenter le lien à faire entre modalité et généricité de la façon suivante : un procès, avec son agent (et éventuellement ses intermédiaires) n'est pas associé au monde réel comme il l'est dans des énoncés indicatifs simples (*ich lese gerne Krimis*). Avec modalité et généricité, ni le procès ni l'agent ne sont montrés de façon univoque et directe : le premier n'est ni réalisé ni en cours de réalisation et le second n'est pas identifié et n'a pas à l'être : la réalisation du prédicat n'a pas vocation à être une occurrence isolée, mais au contraire à devenir une règle.⁸ Pour

⁸ Une règle conditionnée, bien sûr (conditionnée à la présence d'un actant quelconque appartenant à la classe dénotée par le générique). Mais dès lors que cette condition est satisfaite,

la seconde fois, nous entrapercevons donc la possibilité d'un *devoir* sous-jacent au sémantisme modal des adjectifs en *-bar*.

4.4 Horizon d'attente et poids informationnel

Nous faisons donc face à un double constat :

(1) les arguments des formes en *-bar* sont le plus souvent soit absents, soit génériques, et ils sont construits concurremment comme des personnes intéressées ou comme des agents.

(2) leur construction suggère un rôle important de la notion de standard à atteindre et/ou de règle générique.

Ces données recourent une hypothèse proposée par Anscombe/Leeman (1994: 35) :

Dire « Cette robe est mettable »⁹, ce n'est pas signifier seulement que « je peux mettre cette robe » s'il s'agit simplement de l'enfiler, mais c'est caractériser la robe en fonction d'une certaine norme, à partir de certains objectifs [...] : une robe sera dite « mettable » si elle est conforme à certains critères de goût, de mode, de circonstances.

Cette analyse suggère que *mettable*¹⁰ se rapproche d'un jugement de valeur (valeur axiologique) : l'adjectif contient bien un jugement de valeur négatif (temporaire et découlant d'un contexte). En outre, les auteurs ont recours à une catégorisation téléologique : le substantif-cible a été conçu pour être le siège ou le patient du procès auquel renvoie le verbe-base du dérivé. La robe a été conçue pour être mise, c'est sa destination. C'est avec cette notion qu'on peut expliquer pourquoi on ne peut pas dire (dans un contexte standard) **un bébé portable* bien qu'un bébé puisse être porté (sur tout ce point, cf. Nardoza 2014). Dans ces conditions, le marquage du standard par *für*, préposition régissant à la fois les personnes concernées par les actions et les buts visés par ces actions, prend tout son sens : le 'point de vue' marquée par *für*, c'est l'objectif à atteindre, la fonction à remplir. Quant à la fréquente absence de compléments d'agents, elle peut alors être réduite à un phénomène d'omission obéissant à un principe de pertinence : quand l'agent n'est pas mentionné, c'est tout bonnement parce qu'il est l'agent canonique du prédicat verbal, par exemple 'les locataires' pour *eine bezahlbare Miete*.

- (91) Nun verschärft VW-Boss Bernd Pischetsrieder nicht nur den Sparkurs, er ändert gleich die ganze Strategie: Der Phaeton wird nicht mehr in Amerika angeboten. Und es sollen wieder mehr **für** normale Menschen **bezahlbare** Autos gebaut werden. (BRZ06/SEP.01553 *Braunschweiger Zeitung*, 04.09.2006)

la réalisation est censée suivre : il s'agit donc d'un universel conditionnel, ou d'un impératif hypothétique. Dans une perspective logiciste traitant nécessité et universalité comme des synonymes, la relations modale entre la condition à remplir et la réalisation du prédicat est alors une réalisation de nécessité.

⁹ Dans cette citation, nous ajoutons les guillemets.

¹⁰ On peut considérer comme partiellement lexicalisé cet adjectif en *-able*.

- (92) "Millionen für Wasserstoff-Auto", Bericht vom 15.3. Meine Meinung als Fragestellung: Warum soll ein Wasserstoff-Auto 2000 bis 3000 Euro teurer werden als heutige, **für** den "Otto-Normal-Verbraucher" **bezahlbare** Modelle? (M06/MAR.23113 *Mannheimer Morgen*, 25.03.2006)
- (93) DMB-Präsidentin Anke Fuchs listete zum Auftakt der dreitägigen Veranstaltung bisherige Versäumnisse und drohende Verschlechterungen auf, durch die nach Ansicht des Dachverbandes von 350 Mietervereinen in Deutschland ein neuer massiver Einbruch beim Wohnungsbau droht. "Wer so tut, als ob bei uns **für** den Normalverbraucher **bezahlbare** Wohnungen gibt, verdreht die Wirklichkeit". (NUN97/MAI.01592 *Nürnberger Nachrichten*, 22.05.1997)

Quand l'agent est réalisé, c'est du fait de sa pertinence. Notons par exemple que pour *machbar*, une grande partie des agents, y compris génériques, sont focalisés : c'est précisément le caractère normatif du prédicat qui est ici souligné, contre toute interprétation qui se satisferait d'une réalisation ponctuelle. C'est particulièrement net avec des termes polémiques ou ironiques comme *Otto Normalverbraucher*.

5 Conclusion

Revenons pour commencer sur l'opposition entre formes verbales et formes adjectivales proposée par Leeman (1992). À la lecture des résultats de l'enquête sur corpus, il apparaît que seul *heilbar* présente davantage de compléments en *von* ou *durch*, susceptibles d'être identifiés comme des agents, que de compléments en *für* dont nous avons vu qu'ils ancrent la sémantique de l'adjectif dans le domaine de la norme générale et générique, du standard téléologique. À l'autre bout du spectre, il semble que le complément d'agent en *von* ou *durch* ne soit pas licite avec *essbar* et *trinkbar*, qui sélectionnent uniquement des compléments en *für*. Enfin, *bezahlbar* et *machbar* semblent occuper une position intermédiaire, même si dans les deux cas les compléments en *für* sont les plus nombreux. Il convient également de relever que quelle que soit la préposition employée, il existe un fort biais en faveur des agents génériques ou non-référentiels. Tous ces éléments constituent un faisceau d'indices concordants pour affirmer que *essbar*, *trinkbar*, *machbar* et *bezahlbar* appartiennent à l'ensemble des formes « lexicalisés », c'est-à-dire, dans la dichotomie adjectival/verbal posée par Leeman (1992), au pôle « adjectival ». Le cas de *heilbar* semble plus discutable ; en tout état de cause, il présente les propriétés « adjectivales » à un degré moindre que les autres formes mentionnées, ce qui peut nous inciter à traiter l'opposition entre formes « adjectivales » et formes « verbales » comme un continuum de lexicalisation davantage que comme une dichotomie.

Plus généralement, s'agissant du lien entre généralité, actance et modalité, on relève une préférence pour l'absence de complément d'agent et le cas échéant le choix de compléments génériques et/ou qui n'en sont pas vraiment. Il semble que les stratégies de réalisation de l'agent décèlent la présence, derrière l'apparent sémantisme de possibilité, d'une dimension axiologique faisant appel à un horizon d'attente construit par le locuteur et investi par lui d'une forte valeur informationnelle. La simple possibilité se fait norme ou règle à suivre, en lien avec un

comportement souvent humain. Une lecture hâtive des adjectifs en *-bar* y verrait les marqueurs d'une simple possibilité construite sur une base abilitative, c'est-à-dire d'une simple capacité à endurer un procès. En réalité, il s'agit plutôt d'une vocation assignée par le locuteur : derrière le pouvoir point le devoir, et derrière la modalité abilitative, la modalité déontique. C'est particulièrement vrai pour des adjectifs renvoyant à des prédicats verbaux pris dans une solidarité lexicale avec le substantif-cible reflétant un lien de finalité: une robe est faite pour être mise, un vin pour être bu, un loyer pour être versé. Dès lors, et sans doute en vertu d'un critère de pertinence, la capacité passe au second plan, au profit de ce que Anscombe et Leeman (1994) appellent « l'horizon d'attente », où nous voyons l'expression d'une norme implicite. Sans pouvoir être catégoriques à ce stade, il nous semble intéressant de faire ici un lien avec le privilège de *für* dans la construction de l'agent, notamment pour les formes lexicalisées. Comme nous avons essayé de le montrer, le choix de *für* tire en effet l'interprétation du prédicat adjectival vers une idée de norme, de standard à atteindre ; en fait d'agent, il s'agit plutôt d'une « personne concernée » qui devra satisfaire le prédicat virtuel posé comme objectif à atteindre. Un tel sémantisme n'est bien sûr pas sans lien avec l'idée d'horizon d'attente ou de standard téléologique à respecter. Si tel était le cas, les deux points qui nous ont préoccupés dans cette analyse, c'est-à-dire la question de la lexicalisation et celle de la définition exacte du sémantisme modal de la dérivation en *-bar*, ne seraient pas sans rapport : tandis que les formes « verbales » de la dérivation s'apparenteraient encore largement à l'expression d'une modalité abilitative au passif, les formes lexicalisées, « adjectivales » dans la terminologie de Leeman (1992), seraient davantage à ranger du côté de la modalité déontique et de l'expression d'une norme générique.

Références

- Anscombe, Jean-Claude/Leeman, Danielle (1994) : « La dérivation des adjectifs en *-ble* : morphologie ou sémantique ? », in : *Langue française*, 103, 32–44.
- Eichinger, Ludwig M. (2000): *Deutsche Wortbildung : eine Einführung*. Tübingen: Gunter Narr.
- Fleischer, Wolfgang/Barz, Irmhild (2012): *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Berlin: De Gruyter.
- Gross Maurice (1988) : « Adjectifs composés ». In : Blanche-Benveniste Claire et alii (éds). *Grammaire et histoire de la grammaire : hommage à la mémoire de Jean Stéfanini*. Aix-en-Provence : Université de Provence, 211–233.
- Kratzer, Angelika (1976) : « Was "können" und "müssen" bedeuten können müssen » in : *Linguistische Berichte* 42, 128–160.
- Kratzer, Angelika (1977) : « What "must" and "can" must and can mean », in : *Linguistics and Philosophy* 1, 337–355.
- Kratzer, Angelika (1978): *Semantik der Rede. Kontexttheorie, Modalwörter, Konditionalsätze (Semantics of Discourse. Context Theory, Modals, Conditionals)*. Königstein : Scriptor.
- Laporte, Éric (1992) : « Adjectifs en *-ant* dérivés de verbes », in: *Langue française*, n°96, 30–43.

- Leeman, Danielle (1992) :« Deux classes d'adjectifs en *-ble* », in : *Langue française*, n°96, 44–64.
- Motsch, Wolfgang (2004): *Deutsche Wortbildung in Grundzügen*. Berlin: De Gruyter.
- Schmale, Günter (éd., 2011) : *Das Adjektiv im heutigen Deutsch : Syntax, Semantik, Pragmatik*. Tübingen : Stauffenburg.